

32002R1972

2002.11.7.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 305/1

A TANÁCS 1972/2002/EK RENDELETE

(2002. november 5.)

az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló 384/96/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 384/96/EK rendelettel ⁽¹⁾ a Tanács közös szabályokat fogadott el az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védekezésről.
- (2) Célszerű iránymutatást adni arra vonatkozólag, hogy a dömping meghatározásának alkalmazásában a felek mikor tekinthetők egymással kapcsolatban álló feleknek. A Közösségi Vámcodek létrehozásáról szóló 2913/92/EKG tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EKG bizottsági rendelet ⁽²⁾ 143. cikke olyan fogalom meghatározást tartalmaz, amely tükrözi az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás ⁽³⁾ 15. cikke (4) bekezdésében megállapított fogalom meghatározást.
- (3) A 384/96/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdése előírja többek között, hogy amennyiben a sajátos piaci helyzet következtében a hasonló termék értékesítése nem tesz lehetővé megfelelő összehasonlítást, akkor a normál értéket a származási országban felmerülő előállítási költség alapján kell kiszámítani, amelyhez hozzá kell adni egy észszerű összeget értékesítési, általános és igazgatási költségekre, valamint nyeresésre, vagy a rendes kereskedelmi forgalomban megfelelő harmadik országokba irányuló kiviteli árak alapján, feltéve, hogy ezek az árak reprezentatív áraknak minősülnek. Ajánlatos tisztázni, hogy milyen körülmények tekinthetők olyan sajátos piaci helyzetnek, amelynek esetén a hasonló termék értékesítése nem teszi lehetővé a megfelelő összehasonlítást. Ilyen körülmények következhetnek be például a barterkereskedelem és egyéb nem kereskedelmi jellegű feldolgozási megállapodások, vagy más piaci akadályok következtében. Ennek eredményeként a piaci jelzések nem mindig tükrözik helyesen a

keresletet és kínálatot, amely viszont hatást gyakorolhat a vonatkozó költségekre és árakra, és azt is eredményezheti, hogy a belföldi árak nem állnak összhangban a világpiaci árakkal vagy más reprezentatív piaci árakkal. Az ezzel kapcsolatos magyarázatok természetesen nem lehetnek kimerítő jellegűek azon sokféle, lehetséges sajátos piaci helyzet tekintetében, amelyek nem tesznek lehetővé megfelelő összehasonlítást.

- (4) Célszerű bizonyos útmutatást adni arra vonatkozólag, hogy mi a teendő akkor, ha a 384/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdése alapján a nyilvántartások nem tükrözik megfelelően a vizsgált termék gyártásával és eladásával kapcsolatos költségeket, különösen akkor, ha egy sajátos piaci helyzet következtében a hasonló termék értékesítése nem tesz lehetővé megfelelő összehasonlítást. Ilyen körülmények között a megfelelő adatokat olyan forrásokból kell beszerezni, amelyeket ilyen torzulások nem befolyásolnak. Ilyen források lehetnek az ugyanabban az országban működő más gyártók vagy exportőrök költségei, vagy ha ilyen információ nem áll rendelkezésre vagy nem használható, akkor bármely megfelelő forrásból szerzett információ, beleértve más reprezentatív piacokról származó információkat. A vonatkozó adatok a vizsgált fél nyilvántartásaiban szereplő bizonyos tételek kiigazítására, vagy ha ez nem lehetséges, a vizsgált fél költségeinek megállapítására használhatók.
- (5) A különösen a 905/98/EK rendelettel ⁽⁴⁾ és a 2238/2000/EK rendelettel ⁽⁵⁾ módosított 384/96/EK rendelet 2. cikkének (7) bekezdése többek között akként rendelkezik, hogy az Orosz Föderációból származó behozatal esetében a normál értéket a piacgazdasággal rendelkező országokban érvényes szabályok alapján határozzák meg azon gyártókra, amelyek bizonyítják, hogy az érintett termék gyártása és eladása tekintetében piaci körülmények érvényesülnek. Mivel, amint az az Oroszország és az Európai Unió 2002. május 29-i csúcstalálkozójának záró következtetéseiben elismerést nyert, az Orosz Föderáció nagyon jelentős haladást ért el a piacgazdasági feltételek megteremtésében, az orosz exportőrök és gyártók számára célszerű engedélyezni, hogy a normál értéket a 384/96/EK rendelet 2. cikkének (1)–(6) bekezdéseivel összhangban állapítsák meg.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2238/2000/EK rendelettel (HL L 257., 2000.10.11., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 444/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 68., 2002.3.12., 11. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 336., 1994.12.23., 119. o.

⁽⁴⁾ HL L 128., 1998.4.30., 18. o.

⁽⁵⁾ HL L 257., 2000.10.11., 2. o.

- (6) A 384/96/EK rendelet 2. cikke (10) bekezdésének i. pontja értelmében a normál értéket és az exportárat jutalék fizetése esetén kiigazítják. A Bizottság és a Tanács általános gyakorlatával összhangban célszerű nyilvánvalóvá tenni, hogy ilyen kiigazításokat kell akkor is végezni, ha a felek nem megbízó-ügynök jogviszony keretében járnak el, hanem vevőként és eladóként eljárva érik el ugyanazt a gazdasági eredményt.
- (7) A 384/96/EK rendelet nem adja meg azokat a kritériumokat, amelyek alapján arra az exportőrre, amelyre a 2. cikk (7) bekezdése a) pontjának megfelelően állapítottak meg normál értéket, e normál értéknek az exportőr egyedi exportárával történő összehasonlítása alapján számított egyedi vámtételt határozhatnak meg. Az átláthatóság és a jogbiztonság érdekében ilyen egyéni bánásmód nyújtásához egyértelmű kritériumokat célszerű megállapítani. A 384/96/EK rendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának hatálya alá tartozó exportőrök kiviteli árait ezért akkor lehet figyelembe venni, ha az adott vállalkozás exporttevékenysége tekintetében szabadon dönthet, ha a vállalkozás tulajdonjoga és ellenőrzése kellőképpen független, és ha az állami beavatkozás nem olyan jellegű, amely az egyedi dömpingellenes intézkedések kijátszását lehetővé tenné. Ilyen egyéni bánásmód azoknak az exportőröknek nyújtható, amelyek tekintetében megalapozott kérelmek alapján igazolható, hogy a teljes mértékben vagy részben külföldi tulajdonban lévő vállalkozások vagy egyes vállalatok szabadon hazautaltathatnak tőkét és nyereséget; hogy az exportárak, exportmennyiségek és feltételek, valamint eladási feltételek szabadon határozhatók meg, és hogy a devizaárfolyamok átszámítása piaci árfolyamok alapján történik. Azt is bizonyítani kell, hogy a részvények többsége magánszemélyek tulajdonában van, és hogy kisebbségben vannak azok az állami tisztviselők, akik az igazgatótanácsban foglalnak helyet vagy kulcsfontosságú vezetői pozíciót töltenek be, illetve hogy a vállalkozás kellőképpen független az állami beavatkozástól.
- (8) A 384/96/EK rendelet 18. cikkének (5) bekezdése előírja, hogy a rendelkezésre álló adatok felhasználása esetén a felhasznált információkat számos más forrásból származó információ alapján kell ellenőrizni. Hasznosnak tekintendő annak megállapítása, hogy az ilyen források adott esetben a világpiacon vagy más reprezentatív piacokról szóló adatokra is vonatkozhatnak.
- (9) A jogbiztonság érdekében azt is elő kell írni, hogy ezek a módosítások a lehető legrövidebb időn belül minden új vizsgálatra vonatkozzanak,

1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet (*) 143. cikkében ismertetett egymással kapcsolatban álló felek fogalmának meghatározását.

(*) HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 444/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 68., 2002.3.12., 11. o.) módosított rendelet.”;

2. a 2. cikk (3) bekezdése a következő mondatral egészül ki:
- „Az érintett termékre vonatkozóan az előző mondat értelmében sajátos piaci helyzet fennállása többek között akkor állapítható meg, ha az árak mesterségesen alacsonyok, ha jelentős volumenű barterkereskedelmet folytatnak, vagy ha nem kereskedelmi jellegű feldolgozásról szóló megállapodások vannak érvényben.”;
3. a 2. cikk (5) bekezdése az első mondat után a következő mondatral egészül ki:
- „Ha a vizsgált termék gyártásával és értékesítésével kapcsolatos költségek nem tükröződnek megfelelő módon az érintett fél nyilvántartásaiban, akkor ezeket a költségeket kiigazítják vagy az ugyanabban az országban működő más gyártók vagy exportőrök költségei alapján, vagy ha ilyen információ nem áll rendelkezésre vagy nem használható, más megfelelő adatok alapján, többek között más reprezentatív piacokról származó információk alapján állapítják meg.”;
4. a 2. cikk (7) bekezdése b) pontjának az első mondatában „az Orosz Föderáció” kifejezést el kell hagyni;
5. a 2. cikk (10) bekezdésének i. pontja a következő mondatral egészül ki:
- „A »jutalék« fogalma magában foglalja azt az árrést is, amelyet az adott termék vagy a hasonló termék kereskedője akkor kap, ha ez a kereskedő hasonló feladatokat lát el, mint a jutalék alapján dolgozó ügynök”;
6. a 9. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „(5) Megkülönböztetés nélkül és forrástól függetlenül megfelelő nagyságú dömpingellenes vámot kell kivetni minden olyan importtermékre, amelyről megállapítható, hogy dömpingelt és kárt okoz, kivéve az olyan forrásból származó behozatalt, amelyre az e rendeletben foglalt feltételek szerinti kötelezettségvállalás került elfogadásra. A vámot megállapító rendelet a vámot minden egyes szállítóra nézve, vagy ha ez kivihetetlen, illetve a 2. cikk (7) bekezdése a) pontjában meghatározott esetekben, általános szabályként, az érintett szállító országra nézve határozza meg.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 384/96/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. a 2. cikk (1) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„Annak meghatározása érdekében, hogy két fél társultnak tekinthető-e, figyelembe lehet venni a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló,

Ha a 2. cikk (7) bekezdésének a) pontját kell alkalmazni, egyedi vámot határoznak meg azokra az exportőrökre, amelyek megfelelően alátámasztott kérelmek alapján bizonyítani tudják az alábbiakat:

- a) ha teljes mértékben vagy részben külföldi tulajdonban lévő vállalkozásról vagy egyes vállalatról van szó, az exportőrök szabadon hazautaltathatnak tőkét és nyereséget;
- b) az exportárakat és exportmennyiségeket, valamint az értékesítési feltételeket szabadon határozzák meg;

- c) a részvények többsége magánszemélyek tulajdonában van. Azok az állami tisztviselők, akik az igazgatótanácsban foglalnak helyet, vagy kulcsfontosságú vezetői pozíciót töltenek be, kisebbségben vannak, illetve bizonyítani kell, hogy a vállalat kellőképpen független az állami befolyástól;
- d) az árfolyamok átszámítása piaci árfolyamon történik; és
- e) az állami beavatkozás nem olyan mértékű, amely lehetővé teszi az intézkedések kijátszását olyan esetben, ha egyedi exportőrökre eltérő vámtételeket határoznak meg.”;

7. a 18. cikk (5) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Az ilyen információk a világpiacra vagy, adott esetben, más reprezentatív piacokra vonatkozó releváns adatokat tartalmazhatnak.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a hatálybalépését követően a 384/96/EK rendelet alapján kezdeményezett valamennyi vizsgálatra alkalmazni kell.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2002. november 5-én.

a Tanács részéről

az elnök

T. PEDERSEN
